

In Memoriam

JOSÉ M^a FÓRNEAS BESTEIRO (1926-2003)

BIBLID [0544-408X]. (2003) 52; 275-286

Si tuviera que definir de alguna manera a José M^a Fórneas, no lo dudaría ni un segundo y me bastarían tres palabras: “una persona buena” o “una buena persona”, que es lo mismo. Creo que todos los que le hemos conocido y hemos tenido la suerte de frecuentar su amistad, coincidiríamos en esta cualidad suya, tan simple y que cada vez se va haciendo más rara: ser buena persona o una persona buena no está de moda ni se valora hoy en día, por eso cada vez abundan menos. Luego, además de esto, podríamos añadir un buen número de epítetos acerca de su persona: sabio, modesto, leal con sus amigos, asequible y abierto a todo el que lo necesitaba, generoso, religioso y, para muchos de nosotros, un maestro en todo el sentido de la palabra. Siempre le consideré como tal, a pesar de que nunca me dio clase en las aulas, pero su magisterio fue más importante, de los que dejan huella y no se olvidan.

Al llegar a Granada allá por el año 1974, tras haber ganado en concurso oposición la plaza de catedrático de Lengua Árabe y Árabe vulgar, que había dejado vacante unos años atrás por jubilación D. Luis Seco de Lucena, se hizo cargo de la dirección de mi tesis doctoral y se convirtió en “mi maestro” –como yo entonces lo denominaba para referirme a él fuera de la Facultad–. Poco a poco se fue haciendo cargo de otros muchos doctorandos, árabes o españoles, que pasaron por el departamento de Estudios Semíticos –que entonces no se llamaba así, sino Segunda Cátedra de Lengua Árabe, para diferenciarla de la primera, que ocupaba el también fallecido Padre Darío Cabanelas–.

A propósito de su labor como director de tesis doctorales y Memorias de Licenciatura hay que resaltar que el Profesor Fórneas, durante todo el desarrollo de su labor docente en la Universidad de Granada, y después incluso de su jubilación, como profesor emérito, ocupó la mayor parte de su tiempo a esta labor ingrata pero necesaria. Siempre abierto a todo el mundo que lo necesitara, fueran profesores del Departamento, antiguos alumnos de especialidad o alumnos árabes de doctorado venidos de diversos países a realizar su doctorado en Granada a través de las becas concedidas por el antiguo Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe –luego Instituto Hispano-Árabe de Cultura y hoy Agencia Española de Cooperación Internacional–. Muchos de estos alumnos, a los que José M^a Fórneas enseñó a investigar, y en muchos casos ayudó también en cuantas ocasiones y circunstancias fue necesaria la ayuda,

hoy día son profesores de español o de Literatura Árabe en sus universidades de origen, y me consta el cariño y respeto que muchos de ellos guardan hacia él, y que no han dejado de manifestarle en aquellas ocasiones en que han vuelto a Granada

No voy a repetir aquí de nuevo su historial académico, puesto que ya lo hizo en el Prólogo a su *Homenaje* en 1994 el Profesor Amador Díaz García, también recientemente fallecido. Quien tenga interés en conocer más datos sobre su trayectoria científica y académica puede consultarlo en la obra que el Departamento de Estudios Semíticos y la Universidad de Granada le dedicó en dos volúmenes con motivo de su jubilación en Octubre de 1991 y que lleva por título: *Homenaje al Profesor José M^a Fórneas Besteiro* (Granada, 1995), publicado como anejo a la revista *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*. Solamente voy a resaltar aquí, tomándolo de este prólogo, algunos datos que pueden servir de referencia a quienes lean estas páginas y no puedan acudir a dicha publicación.

José M^a Fórneas Besteiro nació en San Paio de Arcos (Lugo) el 19 de Marzo de 1926. Se licenció en Filología Semítica por la Universidad Complutense de Madrid en 1952 y en Filología Románica en 1953, por la misma Universidad. Esta doble licenciatura va a marcar su trayectoria científica e investigadora, al permitirle abordar trabajos de lingüística relacionados con los arabismos en la lengua española, así como dirigir o co-dirigir tesis doctorales en estas dos áreas de conocimiento.

En 1970 obtuvo el grado de doctor por esta misma Universidad con una tesis titulada: *Elencos biobibliográficos arábigoandaluces. Estudio especial de la Fährasa de Ibn 'Atiyya de Granada*, dirigida por el profesor D. Elías Terés Sadaba. Esta tesis, sobre la cual publicó un extracto en Madrid en 1971, continua inédita, si bien el profesor Fórneas publicó algunos artículos relacionados con ella. Sin embargo, su excesiva modestia, hizo que dejara para el futuro una revisión más completa de la misma, que sus múltiples actividades docentes y de dirección de otras tesis y tesinas le impidió publicar.

No obstante, a pesar de esta incansable dedicación a los demás, supo sacar el tiempo necesario para dedicarlo a su propia investigación y a la publicación de sus trabajos. A lo largo de sus muchos años de docencia, primero como catedrático de la Escuela de Comercio en Cádiz, luego catedrático de Lengua, Historia y Cultura Islámicas en el IEM de Ceuta, profesor adjunto de la Universidad Autónoma de Madrid, catedrático de Lengua Árabe y Árabe Vulgar en la Universidad de Granada y finalmente Profesor Emérito en la misma desde su jubilación en 1991 hasta el día de su fallecimiento el pasado 11 de Septiembre de 2003, el Profesor Fórneas Besteiro publicó casi un centenar de trabajos, entre artículos, capítulos de libro, traducciones al árabe, ponencias y comunicaciones en Congresos Nacionales e Internacionales, reseñas bibliográficas, etc.

Entre ellos hay que destacar sus trabajos sobre arabismos y hebraísmos, árabe dialectal, trabajos de literatura biobibliográfica relacionados con su tesis doctoral, estudios de fonética, semántica, acerca de las fuentes árabes, dos trabajos sobre la mujer árabe, otro comparativo sobre los romances fronterizos, diversas traducciones del árabe, o su participación en proyectos de investigación como el de la edición crítica de los *Kulliyāt* de Averroes, en colaboración con C. Álvarez de Morales, más una treintena de reseñas bibliográficas, diversas necrologías, etc.

Además de su dedicación a la docencia y a la investigación, José M^a Fórneas ejerció otras funciones paralelas como Director del Departamento de Lengua Árabe II de la Universidad de Granada hasta 1987 y de la *Revista de Estudios Árabes y Hebraicos* desde 1982 a 1989, Secretario de la Escuela de Estudios Árabes de Granada y, más tarde, Jefe de la Unidad de Investigación de Filología en la misma Institución.

El vacío que ha dejado José M^a Fórneas en el Departamento de Estudios Semíticos va a ser difícil de llenar. Personas sabias como él, de la vieja escuela, que entendían de casi todo y a quienes se les podía consultar cualquier cosa, a sabiendas de que si no lo sabía iba a hacer todo lo posible por averiguarlo, quedan pocas. Hoy día se tiende tanto a la especialización, que olvidamos que fuera de la nuestra, de la que nos ha tocado o hemos escogido libremente, hay otros muchos campos del saber que están interconectados y no pueden olvidarse.

José M^a Fórneas, al igual que otros muchos maestros de su generación, entendió el arabismo como un conjunto de materias y disciplinas que no podían desvincularse y navegó por ellas lo mejor que pudo y supo, siempre con voluntad de superación, siempre con ansia de aprender, con humildad, no importándole reconocer que no lo sabía todo (él, que sabía tanto), no importando preguntar a los árabes que pasaban por el Departamento o a los colegas lejanos cualquier duda lingüística que se le presentara, cualquier verso cuyo sentido se le escapaba, hasta que lograba resolverlo y entonces, satisfecho, venía con su respuesta, sencillo, amable, sin vanagloriarse.

Esa es la gran lección que nos ha dejado y esas son las cualidades con las que lo recordaremos y permanecerá siempre en la memoria de su familia, amigos, colegas y discípulos: modestia, sencillez, amabilidad, generosidad y consuelo para los que lo necesitaban. Siempre estaba ahí, dispuesto a ayudar a quien se lo pidiera, en el terreno científico o en el humano.

Quiero terminar estas líneas con la dedicatoria que hace escasamente un año le hice al comienzo del libro *En el epílogo del Islam andalusí. La Granada del siglo XV*, publicado por el Grupo de Investigación "Ciudades andaluzas bajo el Islam", al cual pertenecía él desde su creación; la terrible enfermedad que desde hace unos años le aquejaba y que comenzó afectándole al sentido físico más necesario y valioso para un intelectual, la vista, le impidió participar en este último trabajo colectivo como

siempre había hecho con los anteriores. Sin embargo, no nos faltó su valiosa ayuda, su opinión y su consejo, en cuantas cosas se lo solicitamos. Por eso, sus compañeros del Grupo de Investigación y los colaboradores en el libro, decidimos dedicarle la obra como reconocimiento a su labor y a su magisterio:

José María Fórneas, maestro, colega, y sobre todo amigo..... descansa en paz.

PUBLICACIONES

LIBROS

1. —. *Elencos biobibliográficos arábigoandaluces. Estudio especial de la Fährasa de Ibn 'Aṭīyya de Granada*, (extracto de Tesis Doctoral). Madrid: Universidad, 1971, 52 pp.
2. — y ÁLVAREZ DE MORALES, C. *Las Kulliyāt de Averroes*, Madrid: CSIC, 1987, 2 vols.

CAPÍTULOS DE LIBROS Y PONENCIAS O COMUNICACIONES PRESENTADAS A CONGRESOS

1. —. “Algunos posibles arabismos (arre-borrego-haza)”. *Actas de las “Jornadas de Cultura Árabe e Islámica”, Madrid, 1978*. Madrid: IHAC, 1981, pp. 115-124.
2. —. “Elementos para una bibliografía lingüística básica sobre al-Andalus”. *Actas de las “Jornadas de Cultura Árabe e Islámica”, Madrid, 1978*, Madrid: IHAC, 1981, pp. 45-107.
3. — y CABANELAS, Darío. “Estado lingüístico en al-Andalus en el siglo XI”. *Actas de las “Jornadas de Cultura Árabe e Islámica”, Madrid, 1978*, Madrid: IHAC, 1981, pp. 23-43.
4. —. “La *imēla* en al-Andalus”. Presentación y trad. de un texto de M. Ben Cherifa. En *Antología del pensamiento y la literatura marroquí*. Madrid: IHAC, 1981, pp. 86-90.
5. —. “Datos para un estudio de la *Mudawwana* de Saḥnūn en al-Andalus”. *Actas del Coloquio Hispano-Tunecino de Palma de Mallorca, 1979*. 1983, pp. 93-118.
6. —. “Recepción y difusión en al-Andalus de algunas obras de Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī”. *Homenaje al profesor Darío Cabanelas O.F.M. con motivo de su LXX aniversario*. Granada: Univesidad-Dep. Estudios Semíticos, 1987, pp. 315-344.
7. —. “Discurso de la presentación con motivo de la investidura ‘Honoris Causa’ de la Dra. Rachel Arié en la Universidad de Granada (febrero de 1988)”. *Discursos pronunciados en el acto de investiduras Doctor “Honoris Causa” de los Excmos. Señores Rachel Arié, Roberto Bonini y Angelo Fiori*. Granada: Universidad, 1988, pp. 7-17.

8. —. “Acerca de la mujer musulmana en las épocas almorávid y almohade: elegías de tema femenino”. *La mujer en al-Andalus. Actas de las V Jornadas de Investigación Interdisciplinaria. I. Al-Andalus, Madrid-Sevilla, 1985*. Madrid-Sevilla, 1989, pp. 77-103.
9. —. “Hitos en la historia de los arabismos hasta el *Glossaire* de Engelmann-Dozy”. *Homenaje a D. Rafael Lapesa*. Murcia: Universidad, 1990, pp. 126-155.
10. —. “*Antes de que se me olvide*, de Anis Freyha”. *Actas de las Jornadas de Literatura Árabe, Moderna y Contemporánea, Madrid, 1989*. Madrid: Universidad Autónoma, 1991, pp. 115-24.
11. —. “Informe sobre los trabajos universitarios de tema moderno y contemporáneo en la Universidad de Granada”. *Actas de las Jornadas de Literatura Árabe, Moderna y Contemporánea, Madrid, 1989*. Madrid: Universidad Autónoma, 1991, pp. 125-31.
12. —. “La primitiva *S̄ira* de Ibn Ishāq en al-Andalus”. *Homenaje al profesor Jacinto Bosch Vilá*. Granada: Univ.-Dep. Estudios Semíticos, 1991, vol. I, pp. 145-180.
13. —. “De la Granada *naṣrī* a la Granada cristiana: poesía y vida”. *Realidad y símbolo de Granada*. Madrid: BBV, 1992, pp. 239-251.
14. —. “Para un estudio del *Kitāb al-Muwattaʿa* en al-Andalus: Las *riwāyāt* de ‘Abd al-Ḥaqq ibn ‘Aṭīyya”. *Actas del II Coloquio Hispano-Marroquí de Ciencias Históricas. “Historia, Ciencia y Sociedad”. Granada (6-10 Noviembre 1989)*. Madrid: ICMA, 1992, pp. 197-216.
15. —. “Observaciones sobre la semántica del árabe andalusí”. *Actas del Congreso Internacional sobre interferencias lingüísticas árabe-romances y paralelos extra-ibéricos, Madrid, 1990*. Zaragoza, 1994, pp. 77-103.
16. —. “El intercambio del saber: el intercambio bibliográfico entre el Oriente islámico y al-Andalus”. *Al-Andalus y el Mediterráneo*. Granada: El Legado Andalusí-Lunweg, 1995, pp. 131-140.
17. —. “El fundamentalismo árabe”. *Las guerras después de la Guerra: El conflicto en Oriente Medio*. Granada: Estudios Judíos Contemporáneos, 1997, pp. 79-88.
18. —. “Romances fronterizos y poesía árabe. Nuevas reflexiones sobre viejas hipótesis: Avance”. Concepción Castillo (Ed.). *Estudios nazaríes*. Col. Al-Mudun; 1. Granada: CAI, 1997, pp. 193-223.
19. —. “Presentación”. Rosa M^a Ruiz Moreno. *Refranes egipcios de la vida familiar*. Granada: Estudios Árabes Contemporáneos, 1998, pp. 9-31.
20. —. “Al doblar un recodo (1974-1999)”. *Estudios árabes dedicados a D. Luis Seco de Lucena (en el XXV aniversario de su muerte)*. Col. Al-Mudun; 3. Granada: CAI, 1999, pp. 11-23.

21. —. “¿Cómo entender al-Andalus? Reflexiones sobre su estudio y enseñanza”. Manuela Marín (Ed.). *Al-Andalus: realidad y símbolo*. Granada, 1999, pp. 17-24.
22. —. “De dos folclores y sus paralelismos: Galicia y el Líbano”. Rosa M^a Ruiz Moreno (Ed.). *Literatura tradicional árabe y española*. Jaén: Universidad, 1999, pp. 45-72.
23. —. “En torno al *Kitāb al-Kulliyāt*: Texto e interpretación”. *Actas del Congreso sobre Averroes, (Córdoba, 1998)*. Córdoba, 1999, pp. 1-11.
24. —. “Una mirada retrospectiva”. Juan Pedro Monferrer Sala. *Índices de Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Vols. I-XLV (1952-1996)*. Granada: Universidad, 1999, pp. 3-7.
25. —. “Bibliografía básica occidental sobre el Islam y vario de sus aspectos fundamentales, con especial énfasis en sus relaciones con el cristianismo”. (en prensa).
26. —. “Lingüística andalusí: Aproximación valorativa”. *Actas del Congreso de Lingüística General, (Granada, 1998)*. (en prensa).

ARTÍCULOS DE REVISTAS

1. —. “Sobre algunos problemas de Árabe moderno”. *Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán*, 4 (1967), pp. 60-90.
2. —. “Sobre los Banū Ḥawṭ Allāh (=Ḥawṭella) y algunos fenómenos fonéticos del árabe levantino”. *Al-Andalus*, 32 (1967), pp. 446-457.
3. —. “El Barnamaʿ de Muḥammad ibn ʿĀbir al-Wādī Āšī. Materiales para su estudio y edición crítica. I”. *Al-Andalus*, 38 (1972).
4. —. “El Barnamaʿ de Muḥammad ibn ʿĀbir al-Wādī Āšī. Materiales para su estudio y edición crítica. II”. *Al-Andalus*, 39 (1973-4), 129 pp.
5. — y MARCOS MARÍN, F. “Guezerá: Precisiones sobre este vocablo judeo-español”. *Boletín de la Real Academia Española*, 54, Cuaderno CCI (1974), pp. 153-156.
6. —. “Un texto de Ibn Hisam al-Lajmi sobre las máquinas hidráulicas y su terminología técnica”. *MEAH*, 23, 1 (1974), pp. 53-62.
7. —. “Dos rectificaciones”. *MEAH*, 24, 1 (1975), pp. 99-105.
8. —. “Los Banū ‘Atiyya de Granada I”. *MEAH*, 25, 1 (1976), pp. 69-80.
9. —. “Los Banū ‘Atiyya de Granada II-1”. *MEAH*, 26, 1 (1977), pp. 27-60.
10. —. “De la transmisión de algunas obras de tendencia *aš‘arīen* al-Andalus”. *Aw-rāq*, 1 (1978), pp. 4-12.
11. —. “Los Banū ‘Atiyya de Granada II-2”. *MEAH*, 27-28, 1 (1978-9), pp. 65-77.
12. —. “El verbo *qartasa* en un pasaje de *al-Muqtabis V*”. *MEAH*, 27-28, 1 (1978-9), pp. 233-237.

13. —. “El *Tamhīd* de al-Baqillānī y su difusión en al-Andalus”. *Homenaje a David Gonzalo Maeso en su 75 aniversario*. *MEAH*, 26-28, 2 (1977-9), pp. 433-440.
14. — y SAMSÓ, J. “Dos notas en torno al problema de la presunta diptongación levantina en el árabe hispánico”. *Al-Qantara*, 1 (1980), pp. 65-78.
15. —. “Abū Wahb el asceta. (Homenaje a D. Emilio García Gómez)”. *Diario Pueblo*, Madrid, 21-3-1981.
16. —. “Almenar, almenara (alminara, almanara) y alminar. En torno a un pasaje del *Tatqīf* de Ibn Makkī”. *MEAH*, 29-30, 1 (1980-81), pp. 177-188.
17. —. “El Reino Nazarí de Granada (Sociedad e Instituciones)”. *Historia 16*, año VIII, n° 89 (sept. 1983), pp. 40-5.
18. —. “Seis libros orientales de historia en al-Andalus. (Homenaje a D. Claudio Sánchez Albornoz)”. *Cuadernos de Historia de España*, Buenos Aires (1983), pp. 379-398.
19. —. “Los ‘hebraísmos’ del *Tesoro* de Covarrubias”. *Homenaje a D. Pascual Pascual Recuero*. *MEAH*, 37-38, 1 (1988-89), pp. 223-47.
20. —. “Los orientalistas y Ṭāhā Ḥusayn: Una lectura de *Ma‘a-ka*, las Memorias de su viuda, Suzanne”. *RIEIM*, 24 (1987-90), pp. 25-53.
21. —. “De nuevo sobre Ibn al-Qāḍī: Una fuente de la *Durrat al-ḥiṣṣā fī asmā‘ al-riṣṣā*”. *Al-Andalus-Magreb*, 1 (1993), pp. 89-101.
22. —. “La mujer magribí y sus fuentes de información: Un capítulo de *Fīl-tufūla* de ‘A. al-Maḥīd b. Ḥellūn”. *Al-Andalus-Magreb*, 2 (1994), pp. 157-165.
23. —. “Desde Granada y al hilo del recuerdo”. *RIEIM*, 28 (1996), pp. 33-48.
24. —. “Sobre un hito en la lexicografía árabe-española: El *Diccionario de Árabe Culto Moderno* de Julio Cortés”. *MEAH*, 45, 1 (1996), pp. 313-321.
25. —. “Ocho refranes árabes y otros tantos españoles: ¿paralelismos o algo más?”. *Paremia*, 8 (1999), pp. 183-193.
26. —. “Los primeros siete lustros (1952-1988)”. *MEAH*, 50 (2001), pp. 3-6.

TRADUCCIONES

1. —. MUNAŶŶID, Ṣalāḥ al-Dīn al-. *Reglas para la edición crítica de textos árabes*. Traducción del árabe por J. M^a Fórneas. El Cairo: Liga Árabe, 1958, 21 pp.
2. —. ḤUSAYN, Kāmil. *La ciudad inicuca*. Traducción del árabe y epílogo por J. M^a Fórneas. Madrid: Instituto Hispano Árabe de Cultura, 1963, 263 pp.
3. —. JOMIER, J. *Biblia y Corán*. Traducción del francés y el árabe, con una introducción y un capítulo acerca de las traducciones españolas del Corán, por J. M^a Fórneas. Madrid: Fax, 1965, XIV + 174 pp.
4. —. FREYḤA, Anīs. *Escucha, Riḍā*. Traducción del árabe, presentación y anotación por J. M^a Fórneas. Madrid: IHÁC, 1978, 290 pp.

5. —. BENCHERIFA, M. “Almuñécar en la época islámica”. *Almuñécar, Arqueología e Historia*, III. Almuñécar, 1986, pp. 203-270.

NECROLOGÍAS

1. —. “‘Abd al-‘Azīz al-Ahwānī”. *MEAH*, 27-28, 1 (1978-79), pp. 290-291.
2. —. “Joaquina Egúaraz Ibáñez”. *MEAH*, 29-30, 1 (1980-81), 213-216.
3. —. “Umberto Rizzitano”. *Al-Qanṭara*, 1 (1980), pp. 463-465.
4. —. “Félix M^a Pareja, S.J. (1890-1983). *Curriculum Vitae*. Rasgos de una personalidad y de una obra”. *MEAH*, 32-33, 1 (1983-84), pp. 321-327.
5. —. “In Memoriam Fr. Arsenio Cuellas Marqués, o.f.m. (1-XI-1936/14-VI-1987)”. *MEAH*, 36, 1 (1987), pp. 383-386.
6. —. “Braulio Justel Calabozo (4-X-1934/24-VI-1994). Necrología, Curriculum y Publicaciones”. *Al-Andalus-Magreb*, 3 (1995), pp. 13-23.
7. —. “In Memoriam P. Molero”. *MEAH*, 48 (1999), pp. 475-477.
8. —. “In Memoriam Dr. D. Fernando de la Granja Santamaría (1928-1999)”. *MEAH*, 49 (2000), pp. 269-274.
9. —. “In Memoriam Amador Díaz García (1936-2000)”. *MEAH*, 50 (2001), pp. 353-362.
10. —. “In Memoriam Hans Rudolf Singer (1925-1999)”. *MEAH*, 50 (2001), pp. 363-366.
11. — y C. Cabezas Alguacil. “In Memoriam Dra. M^a del Carmen Villanueva Rico (1910-2001)”. *MEAH*, 50 (2001), pp. 367-368.

RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS

1. —. ARCE, A., OFM. “El Cenáculo de Jerusalén”. *Actas del XXXV Congreso Eucarístico Internacional*. Barcelona, 1952, vol. I. En *Sefarad*, 14 (1954), p. 399.
2. —. ARCE, A., OFM. “Los PP. Areso y Salord y Tierra Santa”. *Archivo Iberoamericano*, 13 (1953), 189 pp. En *Sefarad*, 14 (1954), pp. 399-400.
3. —. KAHANE-SAPORTA. “The verbal Categories of Judeo-Spanish”. *Hispanic Review*, 21/3 y 4 (1953). En *Sefarad*, 14 (1954), pp. 162-163.
4. —. QUEVEDO, F. de. *Lágrimas de Hieremías castellanas*. Madrid: Wilson-Blecua-CSIC, 1953. En *Sefarad*, 14 (1954), pp. 164-166.
5. —. VAJDA, G. *Juda Ben Nissim Ibn Malka, Philosophe juif marocain*. Rabat: Institute des Hautes Etudes Marocaines, 1954, 199 pp. En *Sefarad*, 14 (1954), pp. 400-401.
6. —. LEVIDELLA VIDA, G. (*Racolti di*): *Linguistica Semitica: Presente e futuro*. Roma, 1961, 183 pp. En *Sefarad*, 21 (1961), pp. 375-377.

7. —. COHEN, D. *Le parler arabe des juifs de Tunis*. París, 1964, X + 177 pp. En *Sefarad*, 26 (1965), pp. 120-1.
8. —. ASIYAWĪ AL-ŞAGĪR al-. *Sanābil al-qad*. Beirut, 1965, 290 pp.. En *BAEO*, 6 (1966), p. 266.
9. —. FLEISH, H. *Traité de Philologie Arabe*. vol. I. Beirut, 1961, 550 pp. En *BAEO*, 2 (1966), pp. 258-61.
10. —. PAREJA, F. M^a. *Islamologie*. Beirut, 1957-63, 1148 pp. En *BAEO*, 6 (1966), pp. 269-71.
11. —. MOUBARAK, Y. *Anthologie de la littérature arabe*. París, 1962, VI + 66 pp. En *BAEO*, 3 (1967), pp. 291-292.
12. —. VERNET, J. *Literatura árabe*. Barcelona, 1966. En *BAEO*, 4 (1967), pp. 291-292.
13. —. BRIGNON, J. *et alii*. *Histoire du Maroc*. Casablanca, 1967. En *BAEO*, 4 (1968), pp. 261-264.
14. —. GABRIELI, F. Università di Roma a: *Studi orientalistici offerti nel sessantesimo compleanno dai suoi coleghi e discepoli*. Roma, 1964, XXVIII + 357 pp. En *Sefarad*, 28 (1968), pp. 21-123.
15. —. LANDAU, R. *Ta'rīj al-Magrib fīl-qarn al-'išrīn*. Casablanca, 1963, 638 pp. En *BAEO*, 4 (1968), pp. 259-261.
16. —. *Mayallat Kulliyat al-Adab*, vol. I-1, 114 pp. En *BAEO*, 4 (1968), pp. 262-265.
17. —. OCAÑA JIMÉNEZ, M. *Repertorio de inscripciones árabes de Almería*. Madrid-Granada, 1964, XXXII + 141 pp. En *Sefarad*, 28 (1968), p. 142.
18. —. ŞAHRĀWĪ, 'Abd al-Qādir al-. *Yāwlat fī ta'rīj al-Magrib*. Casablanca, 1961, 148 pp. En *BAEO*, 4 (1968), pp. 265-266.
19. —. FLEISH, H. *L'Arabe Classique. Esquisse d'une structure linguistique*. Beirut, 1968², 270 pp. En *BAEO*, 5 (1969), pp. 272-273.
20. —. MEYNET, R. *L'écriture arabe en question*. Beirut, 1971, 142 pp.. En *BAEO*, 8 (1972), pp. 273-275.
21. —. *Onomasticum Arabicum*. 1-3, París, 1971, 28 + 104 + 28 pp. En *BAEO*, 8 (1972), pp. 275-277.
22. —. FLEISH, H. *Etudes d'Arabe Dialectal*. Beirut, 1974, XI + 444 pp. En *BAEO*, 11 (1975), pp. 281-283.
23. —. ADONIS. *Introducción a la poesía árabe*. Trad. Carmen Ruiz. Madrid, 1976, 109 pp. En *MEAH*, 25, 1 (1976), pp. 126-129.
24. —. RUIZ BRAVO-VILLASANTE, C. *La controversia ideológica árabe/nacionalismos locales...* Madrid: IHAC, 1976, XVI + 560 pp. En *MEAH*, 25, 1 (1976), pp. 124-126.

25. —. IBN HUDAYL. *Gala de caballeros, blasón de paladines*. Ed. M^a J. Viguera. Madrid, 1977, 242 pp. En *MEAH*, 26, 1 (1977), pp. 176-178.
26. —. IBN MARZUQ. *Al-Musnad*. Estudio, traducción, anotación e índices por M^a J. Viguera. Madrid: IHAC, 1957, 561 pp.. En *MEAH*, 26, 1 (1977), pp. 178-181.
27. —. VIGUERA, M^a J. *Dos cartillas de fisiognómica*. Madrid, 1977, 176 pp. En *MEAH*, 26, 1 (1977), 182-183.
28. —. *El Corán*. Trad. J. Cortés. Madrid, 1979, 808 pp. En *MEAH*, 27-28, 1 (1978-79), pp. 260-263.
29. —. IBN ḤAYYĀN. *Al-Muqtabas V*. Ed. P. Chalmeta; F. Corriente y M. Subh. Madrid: IHAC, 1979. En *MEAH*, 27-28, 1 (1978-79), pp. 256-259.
30. —. *Homenaje al profesor Darío Cabanelas O.F.M. con motivo de su LXX aniversario*. Granada: Universidad, 1987, 2 vols.. En *RCEHGR*, 2^a época, 2 (1988), pp. 247-252.
31. —. JUSTEL CALABOZO, B. *El toledano Patricio de la Torre. Monje escurialense, Arabista y Vicecónsul en Tánger*. Madrid, 1991. En *MEAH*, 40-41,1 (1991-2), pp. 409-413.
32. —. *El médico Coll en la Corte del Sultán de Marruecos (año 1800)*. Cádiz, 1991. En *MEAH*, 40-41, 1 (1991-2), pp. 409-413.
33. —. ARIÉ, R. *L'Occident musulman au Bas Moyen Age*. París, 1992. En *RCEHGR*, 2^a época, 6 (1992), pp. 447-449.
34. —. ARIÉ, R. *Aspects de l'Espagne Musulmane. Histoire et Culture*. Leiden: Brill, 1997. En *RCEHGR*, 2^a época, 12 (1998), pp. 359-363.
35. —. ARIÉ, R. *Aspects de l'Espagne Musulmane. Histoire et Culture*. Leiden: Brill, 1997. En *MEAH*, 48,1 (1999), pp. 407-410.
36. —. CORRIENTE, F. *A Dictionary of Andalusí Arabic*. Leiden: Brill, 1997. En *MEAH*, 48, 1 (1999), pp. 414-419.

PUBLICACIONES EN HOMENAJE SUYO:

1. —. Estudios onomástico-biográficos de al-andalus (Homenaje a José María Fórneas). VI. Editados por Manuela Marín. Madrid: CSIC, 1994.
2. —. *Homenaje al profesor José María Fórneas Besteiro*. Granada: Universidad, 1995, 2 vols.

Granada, Octubre de 2003

Celia del MORAL

Dr. José María Fórneas Besteiro

El profesor José María Fórneas Besteiro, el primero a la derecha, el día de la investidura como Doctor *Honoris Causa* por la Universidad de Granada de la Dra. Rachel Arié